

## Projet du 20.08.2013

## Entwurf vom 20.08.2013

### Décret

*du*

**relatif à l'octroi d'un crédit pour l'acquisition de terrain et d'un crédit d'étude en vue de la construction d'un bâtiment pour la Faculté de droit de l'Université de Fribourg sur les terrains de la Tour Henri, à Fribourg**

---

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université;  
Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;  
Vu le message du Conseil d'Etat du 20 août 2013;  
Sur la proposition de cette autorité,

*Décrète:*

#### **Art. 1**

Un crédit de 8 220 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances, soit un montant de 1 720 000 francs pour l'acquisition de l'immeuble de la Fondation Le Tremplin, sis à l'avenue de l'Europe 6, à Fribourg, et un montant de 6 500 000 francs en vue du financement des études relatives à la construction d'un nouveau bâtiment pour la Faculté de droit de l'Université de Fribourg sur les terrains de la Tour Henri, à Fribourg.

#### **Art. 2**

Les crédits de paiement nécessaires seront portés au budget d'investissement de l'Université de Fribourg, sous le centre de charges 3260/UNIV, et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

### Dekret

*vom*

**über die Gewährung eines Kredits für den Landerwerb und eines Studienkredits für den Bau eines Gebäudes für die Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Freiburg auf dem Gelände des Thierryturms in Freiburg**

---

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf das Gesetz vom 19. November 1997 über die Universität;  
gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;  
nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 20. August 2013;  
auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

#### **Art. 1**

Bei der Finanzverwaltung wird ein Kredit von insgesamt 8 220 000 Franken eröffnet: ein Kredit von 1 720 000 Franken für den Erwerb des Gebäudes im Besitz der Stiftung Le Tremplin an der Europaallee 6 in Freiburg und ein Studienkredit von 6 500 000 Franken für die Finanzierung der Vorstudien zum Bau eines Gebäudes für die Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Freiburg auf dem Gelände des Thierryturms (Tour Henri) in Freiburg.

#### **Art. 2**

Die erforderlichen Zahlungskredite werden in das Investitionsbudget der Universität Freiburg unter der Kostenstelle 3260/UNIV eingetragen und entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

**Art. 3**

Les dépenses relatives à cette acquisition et aux études du projet de construction seront activées au bilan de l'Etat, puis amorties conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

**Art. 4**

Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

**Art. 3**

Die Ausgaben für diesen Landerwerb und für die Projektierungsstudien werden in der Staatsbilanz aktiviert und nach Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates abgeschrieben.

**Art. 4**

Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.